

3 - The Upperclassman Who's A Bit Scary

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Fujiko, how are you?

[00:04] ---

Fujiko, how are you?

[00:07] ---

Fujiko, how are you?

[00:10] ---

Brother, I'm doing well.

[00:14] ---

You can't do that, Brother!

[00:17] ---

Brother, I'm doing well.

[00:28] ---

Mother, what happened to Brother?

[00:31] ---

Forget about him, Fujiko.

[00:35] ---

Brother, why?

[00:39] ---

Your brother lost his life when he failed to complete his task.

[00:43] ---

Why? Brother was an excellent surveyor...

[00:48] ---

Fujiko, you must become the new Etou family head,

[00:52] ---

in place of your brother, who has shamed that name.

[00:57] ---

My brother was weak, and that weakness killed him...

[01:03] ---

I will become strong!

[02:37] ---

The Upperclassman
Who's A Bit Scary

[02:40] ---

B-But this is a demon lord we're
talking about. If I do that...

[02:44] ---

Since when have you been able to
take that attitude with me?

[02:48] ---

N-No, that's not it!

[02:50] ---

Then I'll be counting on you.

[02:54] ---

Everything is going according to plan.

[02:56] ---

This is so fun. Conspiracies are the best...

[02:59] ---

Fujiko, you've grown up to be quite evil-

[03:02] ---

Do you think you could leave me alone?

[03:05] ---

He has the power that matches
the dark mages' ideal.

SIGN Hatred

[03:10] ---

Yes. In the future, Sai Akuto will be
the one to destroy the world.

[03:16] ---

I must get my hands on him,
no matter the cost...

SIGN Boy's Dormitory

SIGN Boy's Bath

[03:24] ---

Since no one's here when it's
late, it's pretty nice...

[03:27] ---

Yeah, things just get more annoying
with everyone watching me.

[03:32] ---

Yeah. It's not like you normally do
anything unusual, anyway.

[03:35] ---

I don't really ever do anything unusual.

[03:36] ---

Well, anyway, you handled
the class rep pretty well.

[03:39] ---

Huh?

[03:40] ---

I thought you were just sneaking
out to see her,

[03:42] ---

but I couldn't have guessed you would seduce
the school's public leader and beat the crap out of her.

[03:45] ---

You just keep winning points in my book-

[03:46] ---

Uh, no! I just...

[03:47] ---

Wait. The public leader?

[03:49] ---

Oh, you haven't heard?

[03:51] ---

This school actually has
an underground side.

[03:54] ---

There are students who act like
part of the mainstream,

[03:57] ---

but really, they're part of an
underground movement that believes

[03:59] ---

in black magick and uses it for evil deeds.

[04:01] ---

I thought black magick was banned.

[04:04] ---

Exactly. That's how Hattori Junko,

[04:07] ---

Justice will prevail!

[04:07] ---

with her strong sense of justice,
became the school's public leader

[04:09] ---

when she started cracking down
on anyone suspicious.

[04:12] ---

So if Hattori is the public leader, does that
mean the underground also has a leader?

[04:15] ---

I don't know.

[04:17] ---

You don't?

[04:18] ---

From what I can tell, only a few people in the underground could answer your question.

[04:21] ---

Anyway, I'll see you later!

[04:25] ---

I guess it only makes sense that there's some underground, no matter where you go.

[04:29] ---

Don't just laugh, with your blank expression!

[04:31] ---

You act like I'm small or something!

[04:34] ---

What's wrong?

[04:39] ---

So you're watching me in the bath, too?

[04:41] ---

Why do humans worry about their penis size?

[04:45] ---

U-Uh, well, the theory is that it affects whether you can find more mates and create more offspring.

SIGN Bath Hours

[04:50] ---

I see.

[04:51] ---

In that case, let me see yours.

[04:54] ---

I'll compare with other males and make a determination that way.

[04:57] ---

I don't think so.

[04:58] ---

I see.

[04:59] ---

Are you teasing me?

[05:00] ---

A little.

SIGN Magickal Milk

SIGN Etou Fujiko

[05:12] ---

Etou!

[05:13] ---

I've made arrangements for you and Hattori to meet,

[05:16] ---

after school tomorrow,

[05:18] ---

in the old barracks on
basement level three.

[05:20] ---

Thank you... Oh, okay.
Talk to you later.

[05:24] ---

At a bare minimum,
I have to convince her...

[05:33] ---

I'm Student Council President Riri Shiraishi.

[05:36] ---

Vice President Ootake Michie.

[05:39] ---

Treasurer Kamiyama Kanna.

[05:41] ---

And this is Secretary Aru'nuuru.

[05:43] ---

Guga.

[05:44] ---

N-Nice to meet you all.

[05:45] ---

We've heard about you from Etou.

[05:48] ---

You want to be a disciplinary member?

[05:49] ---

Correct.

[05:50] ---

I heard that currently, no one is serving...

[05:52] ---

Sounds interesting, so why not?

[05:54] ---

You're a pretty strong fighter, right?

[05:56] ---

Fighter?

[05:57] ---

The disciplinary committee is nothing but
an eyesore to would-be troublemakers.

[06:01] ---

I realize that.

[06:02] ---

A lot of bad guys out there

[06:04] ---

would want to take you down
and make a name for themselves.

[06:07] ---

But it also means that anyone
wishing to be on

[06:10] ---

the committee would want
to show off their power.

[06:12] ---

I guess it might be the perfect
position for a future demon lord.

[06:15] ---

No, that wasn't my intent...

[06:18] ---

Nga.

[06:19] ---

So that's that. I'll be expecting
results from you, Sai Akuto.

[06:28] ---

Sai Akuto was the demon lord, right?

[06:31] ---

Sai Akuto heading the disciplinary committee might
signal the beginning of the end for our school!

[06:35] ---

The mana coursing through the air and
our bodies is the same substance,

[06:40] ---

and while you may use the same magicks,

[06:42] ---

the characteristics will differ greatly,
based on which you use.

[06:45] ---

Now I'm just getting myself
into more trouble.

[06:49] ---

Etou didn't mention anything
the student council said...

[06:51] ---

And what about tonight?

[06:55] ---

Will I have to pull her tail again?

SIGN Boy's Dormitory

[07:02] ---

I don't really want to use it,

[07:04] ---

but I guess I'll keep it, just in case.

[07:12] ---

I suppose I'll have to deal with her first.

SIGN No peeking

[07:27] ---

Huh? Soga Keena?

SIGN 100% Rice Crackers

[07:35] ---

What's going on?

[07:36] ---

A friend doesn't need a reason
to visit a friend, right?

[07:38] ---

Korone, if you lie like that,
he'll be able to see your panties.

[07:42] ---

I received orders stating that Sai gets nervous
when I'm not relaxing in his room.

[07:46] ---

But you just tried to touch her butt!

[07:49] ---

It's not a crime to touch a Liladan there.

[07:52] ---

Uh... So what's in the bag?

[07:55] ---

Oh, this?

[07:57] ---

A rice cooker?

[07:58] ---

Acchan, do you like rice?

[07:59] ---

Acchan?

[08:01] ---

I love it!

[08:02] ---

I love rice, so I kept it in my room.
But they banned it...

[08:06] ---

So I was thinking I'd leave it in
your room and come by here every day!

[08:10] ---

Every day? Sorry,
but that's a bit...

[08:11] ---

If you won't let me, I'll tell everyone
what you tried to do to Korone.

[08:14] ---

I think everyone misunderstands me
so thoroughly, it really doesn't matter...

[08:17] ---

You must have had it hard...

[08:19] ---

You're actually a pretty serious person, huh?

[08:21] ---

That's right.

[08:22] ---

Want a rice cracker?

[08:23] ---

Thanks.

[08:24] ---

I gave you a rice cracker, so can I
keep my rice cooker here?

[08:26] ---

No.

[08:26] ---

Why not? Rice is awesome!

[08:28] ---

It's all white and shiny,
like a bunch of jewels.

[08:31] ---

And when you bite into it, its flavors and
sweetness expand in your mouth!

[08:33] ---

If only there were a way to get everyone
in the world to eat rice together,

[08:36] ---

happiness would reign supreme!

[08:38] ---

There is a way.

[08:43] ---

This is a military-grade device for
medication administration.

[08:45] ---

It's capable of simultaneously delivering poison
to enemies and helpful medication to allies.

[08:49] ---

So you're saying if we put rice in-

[08:51] ---

Don't even think about it!

[08:55] ---

This is bad... It's almost time
for me to meet her.

[08:59] ---

Hey, Soga.

[09:01] ---

We're friends, so call me Kei.

[09:03] ---

I'd like to do some studying now, so...

[09:07] ---

Oh, am I in the way?

[09:09] ---

You want to get rid of me and
mess around with Korone, don't you?

[09:12] ---

That's not it!

[09:14] ---

I guess I can't help that...

[09:17] ---

Anyway, I'll see you later.

[09:19] ---

You forgot this.

[09:20] ---

Just put it wherever!

[09:22] ---

I didn't say you could leave it here...

[09:26] ---

Anyway.

[09:27] ---

Huh?

[09:27] ---

Now that she's gone,
how about we get started?

[09:30] ---

Could you not joke around like that?!

[09:31] ---

But you tried to touch my butt, didn't you?

[09:35] ---

It's not like it's a crime, right?

[09:37] ---

With a Liladan, no.

[09:39] ---

I'm out of time.

[09:41] ---

I'll have to use the situation.

[09:43] ---

If you want me to touch you so much...

SIGN Do you want to see?

[09:47] ---

Sorry!

[09:48] ---

Just messing with you.

[09:51] ---

Here goes nothing!

[09:55] ---

I don't think I'll ever get

used to that.

[09:59] ---

I heard the school originated in a facility
from the war, one hundred years ago.

[10:04] ---

But I never expected it to go down this far.

[10:16] ---

It really does feel like a barracks...

[10:42] ---

There wasn't even a reason to be scared.

[10:44] ---

They call him a demon lord,
but that was nothing.

[10:52] ---

I see.

[10:53] ---

All I have to do is focus the
mana on a single point.

[10:57] ---

You bastard!

[11:02] ---

Damn you!

[11:08] ---

Looks like I'll have lots of
applications for this.

[11:12] ---

He's acting like he's not even fazed!

[11:14] ---

Get him!

[11:24] ---

I have a question.

[11:25] ---

I'd like you to tell me why you
attacked me, out of nowhere.

[11:29] ---

If you're part of the disciplinary committee,
you're prepared for this stuff, right?

[11:32] ---

Yeah, something about wanting
to make your name...

[11:33] ---

All you have to do is sit there and take it.

[11:40] ---

Boss...

[11:41] ---

Hiroshi...

[11:43] ---

B-Boss, don't worry about me...

Take care of these guys...

[11:48] ---

He's talking like he's in some manga.

[11:50] ---

Actually, I had another question.

[11:53] ---

What exactly is it that people are thinking, when they try to act

[11:57] ---

like the villains from one of those manga?

[11:59] ---

Shut up!

[12:07] ---

Wh-What happened?

[12:09] ---

O-Our feet!

[12:10] ---

D-Do you know what can happen to you?

[12:12] ---

I do. And I'm so calm, it surprises me.

[12:16] ---

I thought I'd lose myself when something like this happened,

[12:20] ---

but that doesn't seem to be the case.

[12:27] ---

I can't let you leave.

[12:29] ---

What are you going to do?

[12:31] ---

If more people like you show up, it'll be an issue.

[12:34] ---

I'll make sure everyone here sees you getting the crap kicked out of you.

[12:47] ---

Try me!

[13:11] ---

Don't even think of asking me to let you off.

[13:18] ---

We're going to get killed!

[13:19] ---

He's the real deal!

[13:20] ---

Stop it!

[13:21] ---

I don't think so.

[13:22] ---

I have to scare them more, or...

[13:27] ---

So you've finally shown who you really are, Demon Lord?

[13:31] ---

I'd say that they attacked me, but it appears there's no way in hell you'll ever believe me...

[13:35] ---

I understand what you're trying to do now!

[13:37] ---

You're using the disciplinary committee to rule the delinquents.

[13:39] ---

By controlling all the school's students who will retain important government jobs,

[13:43] ---

you plan to take over the world!

[13:45] ---

Th-There's no way I could do something on such a huge scale.

[13:47] ---

I mean, I was only protecting myself-

[13:48] ---

Enough!

[13:49] ---

You sucked up to me to keep me in your pocket, knowing I despise anything illicit,

[13:53] ---

and thus complete control of both school and underground!

[13:55] ---

The amount of sense that makes is problematic, but I'm really not doing anything!

[13:58] ---

So you're attacking?

[13:59] ---

I know I cannot beat you, but I'll die while landing a strike with this sword!

[14:05] ---

At this rate, nothing's going to happen.

[14:08] ---

I'll have to use it...

[14:12] ---

So you're using a ranged weapon? Coward!

[14:13] ---

Th-That's not it!

[14:18] ---

Huh?

[14:20] ---

I-It's empty!

[14:26] ---

In that case, for the academy...

No, for world peace,

[14:30] ---

I shall gather those sympathetic

to the cause and defeat you!

[14:32] ---

D-Defeat me?

[14:34] ---

Prepare yourself, Demon Lord!

[14:44] ---

Well, crap...

[14:46] ---

That's weird.

[14:48] ---

The drug disappeared.

[14:51] ---

What drug was it?

[14:53] ---

It was something that could make anyone

swear their loyalty and love to me.

[14:57] ---

But the way he went wild so coldly there,

[15:00] ---

it was truly demonic of him.

[15:02] ---

I want him even more now...

[15:09] ---

Basically, you deactivated me

and went off on your own.

[15:15] ---

I'm sorry.

[15:16] ---

Since I have no memories of what happened,

even if you apologize, I cannot punish you.

[15:21] ---

However, the issue is how you

will take responsibility.

[15:24] ---

I fully intend to, which is why

I went to see our teacher.

SIGN Instructors' Office

[15:29] ---

Just a moment ago, I received
word from Hattori.

[15:32] ---

She said she decided to take
punitive action against you.

[15:35] ---

That's a school rule, too, isn't it?

[15:38] ---

The system's only normally used in times
of war, against spies or traitors.

[15:43] ---

But the rule itself is in place,
so I guess you'll just have to give up!

[15:47] ---

Give up?

[15:49] ---

If you die, I'll use my undead
techniques on you!

[15:52] ---

I'm so excited!

[15:56] ---

I don't really want anyone after me,

[15:58] ---

and I have a feeling that defeating
them won't improve anything.

[16:00] ---

This sucks...

[16:14] ---

How pathetic.

[16:16] ---

Even if it was only just a second,
I can't believe I let him sway me.

[16:21] ---

I really wanted to...

[16:26] ---

What are you thinking, Junko?

[16:28] ---

He's a demon lord!

[16:32] ---

Who is it?

[16:38] ---

I guess I'm feeling pretty edgy right now.

[16:41] ---

It can't be avoided.

[16:43] ---

I'm willing to fight and die tomorrow!

SIGN Attention

[16:49] ---

Attention!

[16:50] ---

It has been confirmed that Sai Akuto,
of Class 1-A, has attempted to

[16:53] ---

take over the school, in a
bid for world domination.

[16:56] ---

In response, the school has granted
a request for punitive action.

SIGN Notice of Punitive Action

[16:59] ---

At 4:00 PM, the request will be in effect
and will last exactly one hour.

[17:02] ---

I seek any who would join me!

SIGN To Any Sympathizers

[17:04] ---

With great respect, Hattori
Junko, Class 1-A.

[17:12] ---

Disciplinary Committee

[17:18] ---

Boss! I've come to help you!

[17:20] ---

There's no need for you to die.

[17:22] ---

But you were just trying to save me,
and that's why everything happened!

[17:26] ---

That's why all I have to do
is run away for an hour.

[17:31] ---

Engage him!

[17:34] ---

Run!

[17:39] ---

Boss!

[17:43] ---

After him! After him!

[18:01] ---

I'll take that to mean they're organized.

[18:05] ---

Now I have nowhere to run.

[18:08] ---

Hattori...

[18:10] ---

Know that if I trade but
a single strike with you,

[18:12] ---

there are many more to come.

[18:15] ---

If I asked you to stop, I imagine
nothing would come of it.

[18:18] ---

That's correct. Nothing would.

[18:25] ---

En garde!

[18:29] ---

I can't control my mana very well.

[18:31] ---

Last night, I was able to just fine!

[18:42] ---

This is your end, Demon Lord!

[18:44] ---

I don't remember doing
anything that cruel...

[18:46] ---

Don't play dumb!

[18:47] ---

You were trying to control
others with power!

[18:51] ---

I already told you...

[18:52] ---

Not to mention, you didn't even look angered.
You were completely unaffected!

[18:56] ---

Do you not understand the
iniquity of your deed?

[19:00] ---

I never really noticed before,
but I guess that's just who I am.

[19:04] ---

Then I'm afraid...

[19:08] ---

you'll have to die.

[19:13] ---

Maybe you can't change who someone is,

[19:15] ---

but you can change what they think.

[19:18] ---

I know trying to seem cool
is one of his faults,

[19:23] ---

but he's actually a really serious guy!

[19:26] ---

And I also know you really like him, Junko.

[19:30] ---

W-Wai...

[19:31] ---

I think you two are a bit silly,
but really, you're best friends!

[19:35] ---

So there's no reason for you to fight!

[19:39] ---

What the hell!

[19:41] ---

I knew the demon lord and the
class rep were a couple!

[19:43] ---

So basically, we had to play along
with their lover's quarrel!

[19:46] ---

She's just trying to get him back
for breaking her heart!

[19:47] ---

We'll put them both in their places!

[19:48] ---

Wait! That isn't how it is!

[19:49] ---

Listen to what I have to say!

[19:51] ---

Hey, you say something, too!

[19:52] ---

It might not help.

[19:53] ---

What?

[19:54] ---

I said the same thing to
you a bunch of times.

[19:57] ---

Th-That's...

[19:59] ---

Get them!

[20:02] ---

What will you do?

[20:03] ---

No choice.

[20:06] ---

I'll say one last thing.

[20:08] ---

I admit I share some fault here, too.

[20:13] ---

That's enough for me.

[20:17] ---

Let's go.

[20:18] ---

Yeah.

[20:22] ---

Korone!

[20:27] ---

No!

[20:37] ---

R-Rice?

[20:38] ---

That's right.

[20:39] ---

If everyone in the world ate rice together,
happiness would reign supreme!

[20:47] ---

See?

[20:51] ---

I'm detecting some type of drug in the rice.

[20:53] ---

Drug?

[20:54] ---

I dissolved the medicine you kept in
your room, and I mixed it into the rice.

[20:58] ---

It's supposed to make everyone
get along, right?

[21:03] ---

You were there with me during that?

[21:06] ---

So you took it out of the gun?

[21:10] ---

I can't let my guard down
one minute with you.

[21:13] ---

The analysis has been completed.

[21:15] ---

It's a type of black magick that compels
loyalty to a particular individual.

[21:19] ---

Black magick?

[21:21] ---

It's been quite diluted, so I imagine the effect will only last about half a day.

[21:24] ---

I see... I guess Etou wanted everyone to get along with her.

[21:30] ---

Did Keena understand everything from the start?

[21:34] ---

No, I'm thinking too much.

[21:38] ---

Fujiko!

[21:39] ---

I love you!

[21:40] ---

Wait! Stop it!

SIGN No peeking

[21:43] ---

No!

[21:45] ---

Please stop!

[21:48] ---

Not there...

[21:53] ---

Stop it!

[21:56] ---

I'm going to die!

[21:57] ---

She was caught in her own trap.

[22:01] ---

Fool.

SIGN Next Time:

SIGN Is Solitary Fun?

Revision #1

Created 2026-02-04 23:39:31 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:39:31 UTC by whimsee